

ANNEX I-c Quotation Request Form فورم درخواست آرایه نرخ

Vendor Name: نام داوطلب: All Interestad Suppliers به عموم شرکت های محترم نوظلقه
 Deadline: تاریخ و زمان نهایی تسلیم نرخ: Wednesday, 24 Jul 2024 at 4:00 PM ۴:۰۰ ساعت ۱۴۰۳ اسد ۳ ظهر چهارشنبه
 Delivery Date: تاریخ تحویلدهی اجناس: One Day After Signing PO یک روز بعد از امضای قرارداد
 Delivery Location: محل تحویلدهی اجناس: Health Net TPO Office, at Kabul Mental Health Hospital, Kabul-Afghanistan دفتر موسسه شبکه صحت واقع در شفاخانه صحت روانی کابل سه راهی علائقین-کابل-افغانستان

Dear Sir/ Madam, به عموم داوطلبان محترم
 Please send/ provide us with your quotation for the following items below لطفاً نموده نرخ اجناس ذیل را برای ما ارسال / آرایه بدارید
 لطفاً نرخ کمپنی خود را به دفتر مرکزی موسسه هلت نت به ادرس ذیل تسلیم بدارید: ده نو دهبوری ناحیه سوم سرک ۵ سیلو خانه نمبر ۱۹ کابل افغانستان

Please be aware that HealthNet TPO Kabul Main Office will be closed on Fridays and Saturdays, and also every working day from 12:30 PM till 1:30 PM office will be closed too. Health Net TPO Main Kabul Main Office is open from Saturday to Wednesday from 8:00 AM to 4:30 PM and on Thursdays from 8:00 AM to 4:00 PM. Please consider working hours when you are submitting your quotations.

شرکت های محترم خواهان اشتراک در این داوطلبی مطلع باشند که دفتر مرکزی موسسه هلت نت در کابل به روز های جمعه و شنبه مسدود میباشد و به روز های یکشنبه الی چهارشنبه از ساعت ۸:۰۰ صبح تا ۴:۳۰ بعد از ظهر و در روز های پنجشنبه از ۸ صبح الی ۴ عصر باز میباشد
 قابل یاد آوری است که در روز های رسمی هر روز دفتر هلت نت از ساعت ۱۲:۳۰ ظهر الی ۱:۳۰ بعد از ظهر به خاطر ادای نماز طهر و صرف نان چاشت مسدود میباشد
 لطفاً نموده حین تسلیمی آفر به دفتر مرکزی موسسه هلت نت اوقات فوق الذکر را رعایت نماید

Item No	Quantity	Unit	Procurement Item	Company	Unit Cost AFN	Total Cost AFN
1	1480	KG	Fresh Cow Meat (گوشت گوساله سرخی)			
2	980	KG	Chicken (گوشت مرغ)			
3	50000	PCs	Bread 200 gr نان خشک ۲۰۰ گرام			
4	860	KG	Tomato رومی تازه			
5	1340	KG	Onion پیاز			
6	1040	KG	Potato کچالو			
7	900	KG	Lady Finger (بامیه)			
8	25000	PCs	Banana Fourth in a week (کیله خارجی)			
9	2600	KG	Apple per pice weight (160-200) gram (سیب فی دانه (وزن ۱۶۰ الی ۲۰۰ گرام)			
10	500	KG	Lemon لیمو			
11	200	KG	Green Paper مرچ تازه			
12	60	KG	Garlic سیر			
13	380	KG	Carrot Khelal خلال			
14	1300	KG	Cucumber بادرنگ			
15	4720	PCs	Fresh Cheese 47 gr (پنیر)			
16	16000	Packs	Fresh Yogurt 120 gr ماست			
17	4800	PCs	Fresh Eggs هگی			
GRAND TOTAL AFN						

Please provide the quotation on your company letterhead, but stamp and sign this RFQ for acceptance of the terms and conditions.
 لطفاً نرخ کمپنی خود را در فورم مخصوص کمپنی خود درج و آرایه بدارید
 در این فورم درخواست آرایه نرخ ما هیچ نرخ را درج نکنید و این فورم را صرف به منظور آگاهی از شرطنامه و تأیید آن امضا و تپه نمایند

Required Documents for the Supplier Qualification:
 The supplier has to submit the following documents along with the quotation:

1. Business Licence from the Ministry of Commerce.
2. Bank Account Number of company
3. Tazkira copy of company's president and vice President

Prepared by: Hamid Ahadi

Signature: _____

Date: 18/7/2024

Handwritten signature of Hamid Ahadi



به منظور اینکه داوطلب واجد شرایط داوطلبی شده بتواند باید اسناد ذیل را داشته باشد:
 داوطلب باید اسناد ذیل را یکجا با اسناد داوطلبی خویش آرایه بدارد

- 1- جواز تجارت که ثبت وزارت تجارت باشد
- 2- کپی حساب بانکی شرکت مربوطه
- 3- کپی تذکره رییس و معاون شرکت

Approved by: Ghulam Farooq Noorzai

Signature: _____

18/7/2024



Annex 1 to RFQ No-AF419WH-2024-368-KBL

شرطنامه

Samples: For items included in this RFQ samples are required to be inspected by HN TPO Kabul office procurement committee members for selection.

نمونه: برای اقلام شامل این فورم نیاز است تا سمپل را هیت تدارکاتی دفتر موسسه هلت نت به خاطر پروسه انتخاب از نزدیک معاینه نمایند.

Payment: The payment will be made 100% after the goods are received, inspected, quality checked, and accepted.

پرداخت: قیمت اجناس ۱۰۰٪ قیمت اجناس شامل قرارداد بعد از تحویلدهی، معاینه، تصدیق کیفیت و پذیرش نهایی آنها پرداخته می شود.

Tax: A 2% tax amount will be deducted from the total cost of the bid price from registered suppliers with MOC & 7% from unregistered suppliers as per Afghanistan government tax law. If the supplier business license expires shortly after the contract signing, in this case also 7% tax will be deducted.

مالیه: از آنجمله شرکتهای محترم که جواز تجارت ثبت وزارت محترم تجارت را داشته باشند مطابق قانون مالیت برعایدات دولت افغانستان ۲٪ مالیه و درغیرآن ۷٪ مالیه وضع میگردد. در صورتیکه جواز تجاری شرکت به زودی بعد از عقد قرارداد از اعتبار ساقط شود درینصورت نیز تابع ۷ فیصد مالیه میگردد.

Delivery Location: All goods are to be delivered to the HN TPO Office in Kabul Mental Health Hospital no later than the specified period from the date of signing of the purchase order.

محل تحویلدهی: تمام اجناس شامل قرارداد به موسسه هلت نت در شفاخانه صحت روانی کابل که در RFQ ذکر است مطابق زمان تحویلدهی که در فورم قرارداد معین خواهد شد تحویل داده می شوند.

Delivery Time: Food items included in this form will delivered to Kabul Mental Health Hospital daily as per the needs of the mentioned hospital, If the items are not delivered according to the delivery time, HNTPO has the right to cancel the purchase order and the company will be black-listed with HNTPO for future business.

زمان تحویلدهی: مواد غذایی مندرج فورم هذا از تاریخ اول اگست ۲۰۲۴ الی ۳۰ نومبر ۲۰۲۴ روزانه مطابق جدول ضروریات شفاخانه صحت روانی کابل به شفاخانه مذکور تحویل داده میشود. در صورتیکه اجناس شامل قرارداد بوقت وزمان معینه تحویل داده نشوند موسسه هلت نت پی او حق دارد تا قرارداد را فسخ و شرکت متخلف را از حق سهم گیری در معاملات تجاری بعدی این موسسه محروم و ثبت لست محرومین (لست سیاه) بسازد.

Experience: The company should have at least three years of similar experience and a copy of the contracts should be submitted.

تجربه کاری: شرکتهای محترم خواهان اشتراک در این داوطلبی باید حد اقل سه سال تجربه اجرای قراردادهای مشابه را داشته باشد.

Incoterm: The goods will be delivered under DDP Incoterms 2020 to HealthNet TPO Office in Kabul Mental Health Hospital.

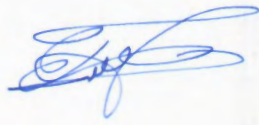
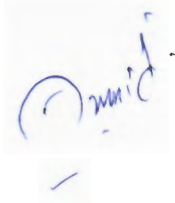
شرایط بین المللی تجارت: تمام اجناس شامل قرارداد تحت شرط DDP شرایط بین المللی تجارت منعقد سال ۲۰۲۰ میلادی به دفتر موسسه هلت نت پی او در شفاخانه صحت روانی کابل که در RFQ ذکر است تحویل داده می شوند.

Inspection: The goods will be inspected according to the specifications of the HNTPO technical team. Items No.15-16 mentioned in the RFQ shall have at least three (3) months shelf life/validation date; effective from the signing date of the contract.

معاینه: تمام اجناس مطابق اوصاف ارایه شده توسط تیم تخنیک موسسه هلت نت پی او معاینه میگردد. مواد خوراکی شماره ۱۵ و ۱۶ که در فورم درخواست ارایه نرخ درج گردیده باید حد اقل سه ماه مدت استفاده (تاریخ انقضا) بعد از تاریخ عقد قرارداد را داشته باشد.

Bid Validity: The bid must be valid for 30 days from the submission date.

معین اعتبار نرخ: نرخ ارایه شده شرکتهای محترم حداقل باید یکماه اعتبار داشته باشد.



Annex 1 to RFQ No-AF419WH-2024-368-KBL

Submission Procedure: Please fill out the above RFQ, sign and stamp it for final submission to the HNTPO office before the deadline.

مراتب تسلیمی اسناد ارایه نرخ: لطف نموده فورم مخصوص درخواست ارایه نرخ این موسسه را امضاء و مهر نموده و قبل از تاریخ انقضاء به دارد این موسسه تحویل بدارید.

Accountability: All the bid documents must be stamped and signed by the authorized representative of the company.

مسولیت: تمام اسناد ارایه نرخ باید توسط نماینده با صلاحیت شرکت مهر و امضاء گردد.

Currency: The bid must be quoted in Afghan Currency.

واحد پولی: تمام نرخها باید به واحد پولی رسمی افغانستان - افغانی ارایه گردد.

Rights: HNTPO has the right to increase, decrease the quantity.

حقوق: موسسه هلت نت تی پی او حق دارد که مقدار (تعداد) اجناس مندرج فورم درخواست نرخگیری را کم و یا زیاد نماید.

Packing: All goods must be packed for suitable air/sea or road transportation including rough handling to final destination.

بسته بندی: اجناس شامل آردر باید بسته بندی مناسب را داشته باشد که انتقال اجناس الی محل تحویلدهی را سهیل بسازد.

Marking: All the boxes must be marked with HealthNet TPO delivery address.

علامت گذاری / نشانه گذاری: آدرس محل تحویلدهی اجناس که از طرف موسسه هلت نت تی پی او مشخص شده باید روی تمام بارنامه های اجناس تحریر و یا چسبانده شود.

Language: All documents, markings and labeling should appear in English.

لسان: تمام اسناد، نشانه گذاری ها و برچسب ها باید به لسان انگلیسی تهیه شوند.

Additional Requirements under the Contract: The Contractor agrees to undertake all reasonable efforts to ensure that none of the resources are used to provide support to individuals or entities associated with terrorism and that the recipients of any amounts provided by Contracting Authority hereunder do not support any terrorism activities, and provided amount(s) will not be used for women and child abuse, tariffing, smuggling, money laundering and promoting sexual misconducts. The Contractor warrants that neither it, nor its personnel are engaged in above mentioned activities.

الزامات اضافی قرارداد: قراردادی موافقت می کند تا تمام تلاشهای منطقی خود را انجام دهد تا اطمینان حاصل کند که هیچ یک از منابع (پول دریافت شده) برای حمایت از افراد یا نهادهای مرتبط با تروریسم استفاده نمی شود و قرارداد کنندگی که هرگونه مبلغ ارائه شده توسط قرارداد دهنده را دریافت میکند از فعالیت های تروریستی پشتیبانی نمی کنند، و مبلغ های دریافتی برای زنان و کودک آزاری، تعرفه گذاری، قاچاق، پولشویی و ترویج رفتارهای نادرست جنسی استفاده نخواهد شد قرارداد کننده تضمین می کند که خود و کارکنان مربوطه اش به فعالیت های فوق الذکر مشغول نیستند.

Submitted by: ارایه دهنده اسناد نرخگیری Name: اسم Position: وظیفه

Signature: امضاء Date: تاریخ

Stamp: تبه